

**Lesson 30**

- 1 ἐκεῖνος ὁ προφήτης ἀγαπᾷ ἐστὼς ἐν τῷ ἱερῷ λαλῆσαι περὶ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων τοῦ θεοῦ.  
That prophet loves, (while) standing in the temple, to speak about seven spirits of God.
  - ἀγαπᾷ (see contract verbs chart, p. 243)
  - ἐστὼς 2d perf. act. part. nom. mas. sing. << ἵστημι
- 2 Δέκα δοῦλοι, ἔφη ἡ γυνή, ἀνέβησαν πρὸς τὴν πόλιν φέροντες δύο λίθους μεγάλους εἰς τὴν συναγωγὴν.  
Ten servants, said the woman, went up toward the city, bringing two great stones into the synagogue.
  - ἔφη
  - ἀνέβησαν aor act ind 3p << ἀναβαίνω
  - φέροντες
- 3 εὐθὺς ἐπιγνοῦσα ὅτι τις ἀνοίγει τὴν θύραν, ἡ θυγάτηρ ὑμῶν ἠρώτησεν, Τίς ἐστὶν ἐκεῖ;  
Immediately having recognized that someone opened the door, your daughter asked: "Who is there?"
  - ἐπιγνοῦσα 2d aor act part nom fem sing << ἐπιγινώσκω
  - ἀνοίγει
- 4 αἱ δέκα ἐντολαὶ ἐδόθησαν ἡμῖν ἵνα περιπατήσωμεν ἐν εἰρήνῃ μετ' ἀλλήλων, ἀλλὰ ὁ πᾶς νόμος πληροῦται ἐν δυοῖ λόγους, θεὸν ἀγαπήσεις καὶ ἄλλους ἀγαπήσεις.  
The ten commandments were given to you that you may walk/live in peace with one another; but the entire law is (being) fulfilled in two words: you shall love God and love others.
  - ἐδόθησαν
  - περιπατήσωμεν
  - πληροῦται
- 5 τὰ ἄθνη ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, Γνωθὶ σεαυτόν, ἀλλὰ τὸ ἀγαπητὸν γένος ἡμῶν βούλεται προσθεῖναι, Γνωθὶ τὸν κύριον.  
The nations were saying to one another, "Know yourself, but our beloved nation/people wishes to add: "Know the Lord."
  - Γνωθὶ 2d aor act impv. 2s << γινώσκω
  - προσθεῖναι (cf. προστιθέναι)
- 6 πῶς σταθήσεται ἡ βασιλεία εἰ τρεῖς βασιλεῖς θέλουσιν τὴν δύναμιν κρατῆσαι;  
How will the kingdom stand if three kings wish to seize the power.
  - σταθήσεται fut pass ind 3s << ἵστημι
  - κρατῆσαι

- 7 ἀνάβηθι εἰς τὸ ὄρος καὶ εἶπε πρὸς τοὺς μαθητὰς τοὺς προσκυνοῦντας ἐκεῖ, Κατάβατε νῦν εἰς τὴν πόλιν καὶ ποιήσατε ἔργα δικαιοσύνης.  
Go up to the mountain and say to the disciples who are praying there: "Come down to the city now and do/perform the works of righteousness.
- ἀνάβηθι aor act impv. 2s << ἀναβαίνω
  - εἶπέ
  - ποιήσατε
- 8 λαβὼν παιδίον ὁ διδάσκαλος ἔστησεν αὐτὸ πρὸ τοῦ ὄχλου καὶ εἶπεν, Τοῦτο τὸ παιδίον ἐπέγνω τὰ δώδεκα βιβλία τῶν προφητῶν.  
Having taken a child, the teacher placed him before the crowd and said, "This child understood the twelve books of the prophets."
- λαβὼν
  - ἔστησεν
  - ἐπέγνω
- 9 ὅτε κατέβη ὁ λαὸς πρὸς τὴν θάλασσαν ἀνέστη ἑπτὰ δαιμόνια ἐκ τοῦ ὕδατος.  
When the people came down to(ward) the sea, seven demons stood up from the water.
- κατέβη
  - ἀνέστη (cf. ἀνέστησε)
- 10 εὔρομεν πέντε ἄνδρας ἐστῶτας ἐν τῇ κώμῃ ζητοῦντας ἔργον. ἐλθέτωσαν εἰς τὸν ἀγρὸν.  
We found five men standing in the village, seeking work. Let them come into the field.
- εὔρομεν
  - ἐστῶτας 2d perf. act. part. acc. mas. pl. << ἵστημι
- 11 ὁ ἱερεὺς φησὶν, Τὸ ῥῆμα τοῦ κυρίου ἀναστήσει τοὺς νεκροὺς ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ, ἀλλὰ πολλοὶ φεύξονται ἀπὸ τοῦ προσώπου τοῦ κυρίου.  
The priest says: "The word of the word will raise the dead (ones) in the last day; but many (people) will flee from the face of the Lord."
- ἀναστήσει
  - φεύξονται
- 12 ἡ ἀδελφή σου ἑθεράπευσε τὸν τυφλομν ὥστε ἐπιγινῶναι αὐτὸν πολλοὺς ἀνθρώπους ἐστῶτας ἐν τῇ συναγωγῇ.  
You sister healed the blind man that he recognized many people standing in the synagogue. *Or*, "... that many people standing in the synagogue recognized him."
- ἐπιγινῶναι 2d aor act inf. << ἐπιγινώσκω
  - ἐστῶτας
- 13 τινὲς τῶν ἐστηκοτῶν ὧδε ὄψονται τοὺς τέσσαρας ἀγγέλους τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνοντας εἰς τὴν γῆν.  
Some of those who are standing here will see the four angels/messengers of the heaven, coming down to the earth. (=> not to be translated, "the four angels of the heaven who

were coming...). This is a circumstantial participle which answers, *when* or *how*? Some people will see the angels when/as they come down... (See Mark 9:1).

- ἑστηκοτων
- ὄψονται

14 ἀναστὰς ὁ υἱὸς ἠκολούθησεν τῇ μητρὶ αὐτοῦ εἰς τὸν οἶκον. ἡ δὲ οὐκ ἔγνω ὅτι αὐτὸς ἐγγίζει.

Having stood up, the son followed his mother into the house. However she did not know that he was near.

- ἀναστὰς 2d aor act part nom mas sing. << ἀνίστημι
- ἠκολούθησεν
- ἔγνω